

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

- PORCELAINWARE 20%OFF
瓷器 八折
- CANADA CORN STARCH 500g 89¢/BOX
粟米粉 每盒 89¢
- "ONEGIANT BRD" CANNED LYCHEE 89¢/TIN
泰廣罐頭荔枝 每罐 89¢
- LY SHONG WAK SALTED FISH 5.69/LB
呂宋或咸魚 每磅 \$5.69
- MAZOLA CORN OIL 1 LITRE \$2.69/BTLE
萬歲粟米油 每樽 \$2.69
- "FARMER'S ROASTED PEANUTS BRD"
1LB/PKG 1.80/PKG
萬里望威脆花生 一磅庄 每包 \$1.80

金城鷄舖

本星期特價
梅花鹿肉
回港探親
最佳禮品

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區。交通方便。距博會
數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。
·有游泳池。全新裝修全新傢具。
房內有電視電話設備。熱誠歡迎世
界各地華友來參觀世博會及旅遊時
作居停。收費合理。華人服務。週
到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務 TEL: 255-8338

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式西點
各式西餅
各式西點

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美製白油
特製珍肝
真正鴨腸
五香臘肉
頂靚大臘
甜味臘
辣味牛肉
產好

本廠精製
特設名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加督
通商無阻
各大商號
均有代售
歡迎索閱
代理理

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麵
泰國椰子肉
泰國玉仔
泰國椰奶
台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。
辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；
代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。
承辦華僑、港澳同胞捐輸汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；
經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。
本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五一五號 電話：公司：二九三·一三一—內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一—六
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭 各款大小客車
奧士無比



雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞·各款汽車首兩年貸款利息2.9%
特聘蕭有才先生為僑胞服務·

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言·

溫哥華最有信用的汽車代理商

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



◎ 來回三藩市機票
\$215+\$99=2張
國泰直航

◎ 來回香港 \$840起

86 各一日遊仍然繼續：

- ◎ 西雅圖 \$37 逢星期四·六·日
- ◎ 域多利 \$60 逢星期二·六·日
- ◎ 溫泉遊 \$49 逢星期一·六
- ◎ 溫哥華 \$38 天天

優質旅行社 最平：晒相19¢

最長：營業時間9至9

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551



喜喜喜喜喜
音佳娘新
 全港最新運到
 各式新穎、旗袍
 尺碼齊全、款式
 中西相宜、歡迎
 租新、舊、廉宜、
 又各款新穎、旗
 袍、歡迎、歡迎、
 電話：29880677

頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
 燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
 牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、
 銀絲卷、豆沙包、花卷。
 各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-1554
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話：688-6431
全部新裝修
 日租月租
 任從專便
 博覽會期間
 特別優待
 歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
 各式西餅
 出爐麵包
 熱辣蛋糕
 結婚禮餅
 生日蛋糕
 各款中餅
 電話定購
 快捷妥當
 請用華貴大方餅券
 歡迎社團預定茶會

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
上海 來回大特價 **999** 元起
 代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
 ·多倫多 單程199元起·賭城來回199元起
 ·三藩市 來回179元起·倫敦 來回578元起
 ·溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起
 ·狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
 ·韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發
 ·華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
 ·域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排
 遊客請注意：本社專售遊客或新移民
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
 任停三城市以上另有專人專車可安排
 本地遊及接送特平！
 特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

ming wo
明和公司
 MING WO COOKWARE
 雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B.C.
**專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品**
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話：254-9111
保證·
 車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較
 實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。
為酬謝顧客
 不論私人工作費
 或ICBC工作費
 均有特價優待
 有經驗專人代辦ICBC
 及有免費車借用。

陽光汽車修理中心
 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
 (近唐人街) 聯邦政府執照
15點TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)
 渡假之前總檢查：
 包括TUNE UP換油及油濾
 檢查剎車系統
 檢查冷卻系統
 全車40點大保養
 只收工錢：4缸\$49.95
 6缸\$59.95
 8缸\$69.95
 (零件不包括在內)
更換前輪碟式剎車
 (Brake)
 連工包料
 只收49.95
 (大部份車)
音響大特價：
 由專門音響技師負責
 音質優美 AM/FM 卡式音響
 包2喇叭及安裝
 特價只收\$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽
後座高裝停車燈
特別醒目
 連工包料
 只收\$29.95
 售完為止
新車·瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽·防蝕·隔音·
 特級耐用·瀝青打底·
 細車只收\$49.95起
 七天營業：週一至週六：
 每日上午九時至下午八時
 週日：上午十時至下午五時
 經驗技師工作精良 華人主理精通國粵英語

ICBC. 修理費 一律七折
特別推出 細車噴油 只收 \$259.00
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body
 唐人街 喜士定東街356號 688-8788
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. VISA

愛車之人 此其時矣
 ★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
 現在是善待你車子的時候了
 百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。
 ★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★
百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
 經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
 星期一至星期六營業
 9:00 am — 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * I.C.B.C. claims
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars
 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU

小型購物商場

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 商業中心。業主急賣開價39萬餘

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三年租。客全部租出。每層沒有冷氣。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。舖夾6街。寫字樓大廈有26個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有9萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近S.U. 大學。絕世風景。地大約3千尺。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C. 減價

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位。地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳。有 IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚。

減價 \$79,000

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E. BROADWAY

減價 \$79,000

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。閣樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
 公司電話: 435-1471 請預約參觀
 住家電話: 263-4949
CHRISTINE LEUNG
 PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

減價 \$79,000

▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

減價 \$115,000

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

上下孖屋 \$99,000.

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急賣。

減價 \$94,900

▲50至60座位餐館生意 生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。

減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳 有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急賣。

減價 \$94,500

▲863東13街。二房一廳 三層屋。孖屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

減價 \$109,900

▲19年新三房一廳。土庫完成高。光猛。兩火爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

減價 \$97,500

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C-2地。近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK. B. B.Y.

減價 \$109,000

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

減價 \$89,000

▲唐人街屋 \$89,000

減價 \$99,000.

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳。有土庫 地 33x120 環境優美。業主急賣。

減價 \$109,000.

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新地地 50x100 將來可能成為C-2地。近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B. B.Y.

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

THOMAS CHAN
陳少鏞
271-2139
872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

▲華埠東區一年新屋，材料一流，近 KILLARNEY，正層三房兩廳，熱水暖氣系統土庫完成三房一廳 屋主急讓，週末開放，\$169,900。請聯絡劉國明：327-9133，傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街，正層兩房，土庫完成一房、客廳、浴室、獨立門口出入，開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 * 327-9133

▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地 60x100，請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133

▲兩間溫哥華 SPECIAL，任君選擇。十年新，地 33x151，共六睡房，土庫可出租，\$149,000。▲上下層孖屋，近域多利，七年新，每層三睡房，可出租，\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681

▲北溫唐餐館急讓，地點好，新廚房設備，批長，東主因病棄讓，開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明 872-6681 * 327-9133

▲生意良機，本拿比興業舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價\$89,000.00，請電：陳少鏞 872-6681 * 271-2139

▲三睡房，新地，水，Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076 * 公司 872-6681 十萬九千元

▲合法出租屋，樓上兩睡兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚廁齊，月入\$900餘，33x122地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。MABLE TAM 談圓 733-3982 872-6681

▲自用或收租良機!! ▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴室及廚房，石屎雙車房，高圍欄，並有二十六呎長暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月900元，地大保價，開價只 \$139,800，歡迎還價!! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於7271 Gilbert 街，列治文區市中心，四睡房，地大68x175，多天窗及四呎露台，請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681 ▲東區八組柏文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鏞 271-2139 872-6681

▲家庭式餐館，餐房及咖啡室有全酒牌，位於漂亮 Salt Spring Is. 面對 Grange 碼頭海景，及有房出租，共收入\$200,000，以上請英語電 872-6681 * 291-1661

▲近唐人埠六組柏文，乾淨合政府規格，好住客年收二萬六千，單邊柏文，地 44x122 呎，開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲海外投資者，需各式商業樓宇，及當地大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者，請電話洽商為荷。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面 CAMEL 好區，17AVE. 街，三百多號 BLOCK，地 33x122，現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。
▲商業地與及匯，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 街，街角，叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
▲代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。
▲歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

伍黃秀英
實事實業 燕梳公司

鳴謝

本會全人，經會員大會議決，發動籌募善款，興建華裔參加世界第二次大戰退伍軍人芳名錄銅匾牌，為獻給溫哥華市慶祝百週年紀念大典禮物，表揚華裔盡忠加拿大，為我華僑在加拿大爭取平等地位。

加拿大聯邦政府，卑詩省政府，溫哥華市政府，溫埠百週年紀念委員會，加拿大大陸海空退伍軍人會，各界僑團，僑商，僑胞善長仁翁，熱烈響應贊助，彼能完成善舉，全人等感謝萬分，銘感肺腑。

加拿大太平洋區二八〇號
陸海空軍華裔退伍軍人敬謝

各界善長仁翁捐款芳名：

如有錯漏，祈為見諒。

卑詩省政府	8000.00	中興有限公司	100.00
溫哥華市政府	4000.00	GORDEN BAKERY & TEA HOUSE	100.00
加拿大聯邦政府多元文化部	3000.00	MR. FRANK WONG (CALGARY)	100.00
溫哥華市百週年紀念委員會	2000.00	MERCURY EXPRESS	100.00
溫哥華中華會館	2000.00	MR. JIM WONG	100.00
加拿大鐵道崇義總會	1500.00	MRS. YOK CHING CHAN	100.00
溫哥華華人獅子會	1000.00	MAX GOLDBERG	100.00
		BEST WUN TUN HOUSE LTD.	100.00
		MRS. AGNES FONG	100.00
明和鐵器行	500.00	域多利亞中華會館	100.00
利僑公司、利僑鴨鴨公司	500.00	伍秀娥	100.00
蔣俊偉先生夫人	500.00	余風采總堂	100.00
中僑互助會	500.00	許錦浩 MR. KIM HUEY	100.00
M.K. WONG & ASS.	500.00	馬氏公所	100.00
TOPPER POULTRY CO. LTD.	500.00		
金門海產公司	500.00	榮豐海鮮公司	50.00
平原獨立貨同業商會	500.00	鄧蔣輝夫人	50.00
MR. WILSON LAI 黎時社 (VICTORIA)	500.00	陸海空退伍軍人四十六號分會	50.00
李日如先生	500.00	CHAMBER PHILLIP & CO.	50.00
		MR. GORDON KWAN	50.00
元豐公司	300.00	GARLANE PHARMACY	50.00
馬山總公所	300.00	MR. & MRS. HENRY CHOW	50.00
源源總堂	300.00	ALLANS MENS WEAR (VICTORIA)	50.00
雲海門民治黨機構	300.00	RICHARD MENS WEAR (VICTORIA)	50.00
日昇豆腐	300.00	DR. HERBERT LEE	50.00
林西河總堂	300.00	MR. XEN CHENG	50.00
		MR. WILFRED LEONG	50.00
黃氏宗親總會	200.00	OCEAN RIDGE REALTY CO.	50.00
威律士雷公司	200.00	MRS. SUE WONG	50.00
西方米廠公司	200.00	PEOPLE'S RESTAURANT	50.00
S. & P. CO.	200.00	MR. MRS. L. LEE	50.00
TRI PRODUCE CO.	200.00	岡州總會館	50.00
陸海空退伍軍人第一號分會	200.00	陸海空退伍軍人會第二八五號分會	50.00
萬成公司	200.00	廣萬生有限公司	50.00
利昌公司	200.00	鄭旺先生	50.00
元昌公司	200.00	華隆有限公司	50.00
域多利台山總會館	200.00	生昌公司	50.00
黃炳超會計師	200.00	華僑銀行	50.00
德信參茸藥材行	200.00	簡業存旅行社	50.00
鄭榮陽堂	200.00	大漢公報	50.00
太平洋菜行	200.00	沙堆僑安總會	50.00
香港餐室	200.00	金馬麵食餅家	50.00
黃蔣秀珠 (CALGARY ALTA)	200.00	廣州酒家	50.00
MR. GILBERT MA	200.00	金山市場	50.00
MR. ALLEN KWAN	200.00	蔡氏企業有限公司 (B.C. ROYAL CAFE)	50.00
MR. JOE KWAN	200.00	CANADA ENTERPRISE	50.00
永興有限公司	200.00	MRS. ADA WONG	50.00
國泰電視台有限公司	200.00		
陳頌川總堂	200.00	ON ON TEA HOUSE	30.00
至孝親公所	200.00	MRS. LO	30.00
廣恩公司	200.00	無名氏	30.00
恩平總會館	200.00		
T.C. ENTERPRISES LTD.	188.00	黃朝碩先生	25.00
DR. KENNETH K.S. LEE	150.00	陸海空退伍軍人第三一五號分會	25.00
MR. THOMAS H. HARA & CO.	150.00	海晏公所	25.00
域多利華人學生會	120.00	G.Y. LEE ASS.	25.00
		MR. PHILIP G. LOW	25.00
		MR. Y & F AU YEUNG	25.00
WING HING CO. (MONTREAL)	100.00		
WEST COAST FISHERMEN CLUB	100.00	鳳凰酒家	20.00
MR. ROY MAH (CHINATOWN NEWS)	100.00	鄧錦發先生	20.00
GRAND TRADING CO.	100.00	鄧榮榮先生	20.00
MR. HARRY CHIN	100.00	蔣俊豪先生	20.00
MR. JAMES MA	100.00	中文報業聯營公司	20.00
MR. JIM KOO	100.00	加拿大華人漁業職工會	20.00
WING WING CO.	100.00	和發餅家	20.00
陸海空退伍軍人三七六號分會	100.00	WAH SUN BOOK CO.	20.00
都浪都銀行陸經理先生	100.00	LOUTUS BEAUTY SALON	20.00
簡氏貿易有限公司	100.00	MRS. MECH MOON WAI FONG YEE	20.00
埃華沙、李與雷公司	100.00	GREAT CHINA CO.	20.00
士密夫紙業公司	100.00		
謝英漢先生	100.00	MR. JACK CHAN	15.00
麥紹可倫先生	100.00	MR. JACK CHONG	15.00
陸海空退伍軍人二九〇號分會	100.00	MR. CHUNG JUNG DANNY LEONG	15.00
開平會館	100.00	BUDGET PRINTING	15.00
僑益公司	100.00	MRS. GEORGE CHONG	15.00
好年華酒家	100.00	LOWER MAINLAND PUBLIC T.V. RADIO CO.	15.00
金利源公司	100.00		
陸海空退伍軍人 (UCLVELET, B.C. 分會)	100.00	MR. JAMES LEE	10.00
香港髮型設計中心	100.00	LEE & TANGER	10.00
胡光前先生夫人	100.00	MR. CHOW FOON	10.00
僑信參茸行	100.00	MR. WAI GUM YIP	10.00
DR. PHANG LUT YANG (TORONTO)	100.00		
MRS. JEAN CHING	100.00	周耀初影相館	5.00
MR. BALDWIN CHING	100.00	WOODWARD CO. LTD.	5.00
岑茂泉先生	100.00		

李先念主席訪問朝鮮 金日成陪同抵達賓館

兩位領導人進行親切談話

【新華社平壤電】朝鮮勞動黨中央總書記、國家主席金日成陪同訪問的中共中央政治局常委、中華人民共和國主席李先念，於十月九日抵達平壤賓館，兩位領導人進行了十分親切友好的談話。

李先念和金日成是多次見面的老朋友。兩人在休息室內，金主席就關心地問李主席：「你累不累？」李先念笑着回答：「不累，不累。幾十萬人出來歡迎我們，我心裡很高興。」

金主席說：「我國人民應該熱烈地歡迎你。因為你為朝鮮做了許多事情。我們在電話中，李先念主席說：「聽了金主席的話，李主席說：「我沒有做什麼事情。在這些血和汗的朝鮮戰爭時期，我做了什麼？我做了什麼？我做了什麼？」

金主席說：「我做了什麼？我做了什麼？我做了什麼？」

豬心瓣膜容易損壞 三成病人須再更換

【台北訊】豬心瓣膜一向被視為心臟病患者置換心臟瓣膜的理想材料。但是最近醫學界發現，置換豬心瓣膜的病人有三分之一需要開第二次刀，換用人工機械瓣膜。

台大醫學院心臟科教授朱樹勳指出，置換豬心瓣膜的病人，在手術後，心臟瓣膜容易損壞。朱樹勳表示，置換豬心瓣膜的病人，在手術後，心臟瓣膜容易損壞。朱樹勳表示，置換豬心瓣膜的病人，在手術後，心臟瓣膜容易損壞。

定決士人鳥護灣台 會分總島際國立成

【台北訊】台灣成為國際鳥類保護會分會總島際國立成。台灣成為國際鳥類保護會分會總島際國立成。台灣成為國際鳥類保護會分會總島際國立成。

孫中山著作 廣東出版一批

【新華社廣州十日電】廣東省出版集團公司出版的一批孫中山著作，日前在廣州正式出版。這批著作包括孫中山的遺著、手稿、書信、日記等，是研究孫中山生平事跡的重要資料。

桂林又發現 一處勝景

【新華社南寧十日電】在桂林旅遊勝地桂林，又發現了一處勝景。這處勝景位於桂林北郊，風景優美，環境幽雅，是桂林旅遊勝地中的一顆新星。

中僑顧問團主席李國柱 創立永久慈善基金報告

【溫哥華訊】中僑顧問團主席李國柱發表創立永久慈善基金報告。李國柱表示，該基金將用於支持中僑互助會的發展，並為有需要的人士提供幫助。

被波政府認為非法 團結工會臨時委會

【華沙十日電】波蘭政府認為團結工會臨時委員會非法。波蘭政府表示，該委員會的成立違反了波蘭的憲法，並呼籲該委員會停止活動。

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，是企業宣傳的最佳選擇。本報擁有廣泛的讀者群，廣告效果顯著，能為企業帶來巨大的商機。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
 MICHAEL CHANG B. Comm. A.I.B.C.
 公司 438-8811
 住宅 263-4721
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價 忠誠服務
百勝地產公司

▲ 38年名屋，近乃及57街，正房二層，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房，家庭室，售九萬九千元。

▲ 31年名屋，近乃及28街，正房兩層，有壁爐，大廳完成，廚房，售十萬九千元。

▲ 31年名屋，近乃及28街，正房兩層，有壁爐，大廳完成，廚房，售十萬九千元。

▲ 31年名屋，近乃及28街，正房兩層，有壁爐，大廳完成，廚房，售十萬九千元。

標記洗地毯
 專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗地毯、價格特平、晚六時後、電話：(416) 591-7111

EMILY CHU 朱太
 精通英語 忠誠服務
 免費估價 地產買賣

公司電話：(604) 437-5571
 住宅電話：(604) 324-8716

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

ROYAL LEPAGE
 公司電話：(604) 437-5571
 住宅電話：(604) 324-8716

EMILY CHU 朱太
 精通英語 忠誠服務
 免費估價 地產買賣

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

中英洗地毯
 新機器洗地毯梳化椅
 即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館、商店、工廠、住宅清潔、打臘八折優待。
 晚 253-5710

清潔打臘
 健良清潔公司
 電話：(604) 388-5476
 傳呼：(604) 700-1645

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
 房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

JOHN Y WONG
 黃晉昇
 住宅：291-2583
 公司：278-7171

▲ 豪華住宅，美觀花園，三房一廳，售價十七萬九千。星期日午時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
 ▲ 八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY
 ▲ 新街柏文，49.5x122 專業區，近巴士及學校，投資良機。
 ▲ 四房一廳，內外翻新，地位高，風景美觀，CAPITAL HILL 本車比。

Francis Chan
陳樹潮
 Res: 277-0283
 Bus: 276-8888
 代理地產 物業買賣 忠誠宗旨 免費估價

▲ 列治文四睡房大房，翻新，包急賣，減價七萬二千九百。近機場及巴士，勿失良機。
 ▲ 列治文商業區，商場，交通方便，有大停車場，三千多呎，生意好，投資做生意良機，大有前途。
 ▲ 列治文 SHARON ESTATE 一年新屋，樓上三睡房，樓下客廳花園，有三車房，新屋，特大花園，有專人打理花園，開價十三萬四千九百。
 ▲ 東主離港，割愛急售，請速來電詢問。

Canada Trust Realtor
 THE CANADA TRUST CO.
 Telephone (604) 438 8161
 2629 Kingsway
 Vancouver BC
 V5R 5H4

陳非立
 PHILIP CHAN
 324-8009
 中文傳呼：645-2808

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

趙崇淦
 EDWARD CHIU
 433-1239
 中文傳呼：645-2618

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

▲ 15年新屋平地土庫。乃磨夾26街。屋主急賣\$119,000。
 ▲ 京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。
 ▲ 32年南華夾24街正層二睡房有土庫 \$89,900
 ▲ 乃磨夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價\$94,900
 ▲ 乃磨夾26街15年新屋正層三睡房 \$122,000
 ▲ 乃磨夾38街45年新正層二睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900
 ▲ 近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：526-3992
 公司：421-7275

▲ 33x146 地三層正房，土庫兩房完成，近BROADWAY，開價十三萬九千。近巴士及學校。
 ▲ 西區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

PARK GEORGIA REALTY
何行聲
 NORMAN HO
 住宅：傳呼機：734-7782 667-3939

▲ 兩大睡房
 BRENTWOOD 特大屋地，卅年新，VINYL 外牆，新水，新電，交通方便，平售八萬餘。

▲ 三睡房
 正層三睡房，土庫另一睡房，另浴室，內外保養好，近巴士，學校，購物方便，只售八萬餘。首期二萬餘，月供五百！即電。

PARK GEORGIA REALTY
李志雄
 Allen Lee M.B.A.
 住宅：263-3842
 傳呼：645-3856

▲ 西區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 西區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
 Louis Yong B.Sc.
 2829 KINGSWAY
 VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
 OFFICE (604) 438-8181

▲ 西區桑拿市街角地出賣 87.5x125 開價22萬9千。
 ▲ 仔屋，月收租二千四百元，開價 \$230,500
 ▲ 四睡房屋 6835乃街，開價十萬零八千九。
 ▲ 78 座位西餐廳，日營六百 位於西區開價七萬九
 ▲ 醫務所出租，正層大約一千平方呎位於4街夾 ARBUTUS 街，繁忙地點租
 ▲ 4576 RUMBLE ST. B.BY 15萬九千。
 ▲ 西區，六睡房屋，有風景，開價十七萬五千。
 ▲ 樓面 600 呎，1畝地適合建購物商場，金相宜。只售 \$349,000。
 ▲ 位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 \$119,900。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話：325-6075
 傳呼機：680-7089

▲ 一房一廳，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 一房一廳，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價 每日新盤歡迎電詢

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

ALEX YUEN B.Sc.
 中文傳呼 667-0933
 傳呼機 (住宅) (住宅) 254-7333 734-8783

CATHY WONG
 阮廷華 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

▲ 新屋多間興建中，地點好，交通方便，價錢由十六萬起。
 ▲ 32年新屋，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
 公司：876-8841 住宅：876-3175
 直接傳呼機：667-3202

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

DOGWOOD REALTY
馬國輝
 FRANCIS MA
 公司：876-8841
 住宅：261-1585
 中文傳呼機：667-0961

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
 KEN WU
 住宅：420-1851
 傳呼：420-4962
 傳呼：667-3989

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

▲ 東區區大屋，一流，近巴士，交通方便，有九睡房五車房，五車房，近巴士入口，75x132呎地，售62000平方呎，叫價40萬餘。

英蘇簽署協議 聯手探討太空

【莫斯科路透電】英國與蘇聯政府，昨日簽署一項合作協議，共同探討太空科學與技術的應用。

這項名為「英蘇太空合作協議」的合約，將使兩國科學家，在未來五年內，共同進行多項太空科學研究。

蘇聯太空研究總局局長，昨日在莫斯科表示，這項協議的簽署，是兩國關係正常化的重要標誌。

他並表示，這項協議將使兩國科學家，在未來五年內，共同進行多項太空科學研究。

這項名為「英蘇太空合作協議」的合約，將使兩國科學家，在未來五年內，共同進行多項太空科學研究。

敘國駐伊外交官 被綁架 一天後獲釋

【大馬士革路透電】敘利亞駐伊拉克外交官，昨日獲釋。

敘利亞外交部發言人表示，該名外交官，是在被綁架一天後，獲釋回國的。

發言人並表示，敘利亞政府對該名外交官的獲釋，表示滿意。

該名外交官，是在昨日獲釋的。

中國發展遠洋漁業

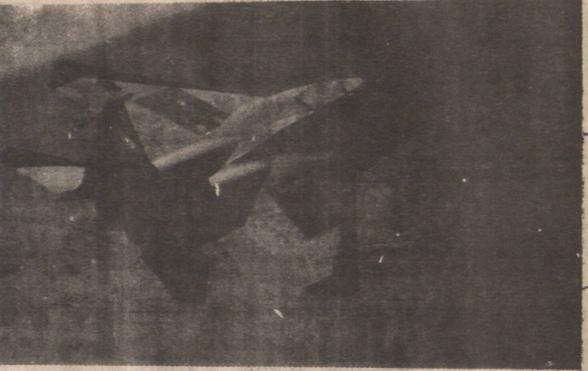
【本報訊】由九艘漁輪組成的中國第二批遠洋漁業隊，於昨日啟程前往西非海域作業。

該批漁業隊，是由中國漁業部派出的，將在西非海域作業。

據悉，該批漁業隊的出發，標誌著中國遠洋漁業的發展邁出了重要一步。

中國漁業部表示，遠洋漁業的發展，將有助於增加漁業生產，提高漁民收入。

此外，遠洋漁業的發展，也將有助於促進中國漁業技術的交流與合作。



以新型鋁鎂合金製成的第一批飛機機件，最近用於克羅斯納一五五式戰機上。這種新的鋁鎂合金機件比通常鋁製機件強度高百分之五，而重量減輕百分之九。

美國製成十五架 新型長程轟炸機

【華盛頓路透電】美國空軍，昨日宣佈，已製成十五架新型長程轟炸機。

這批轟炸機，是美國空軍「新式」B-1B「槍騎兵」轟炸機。

美國空軍表示，這批轟炸機的製成，標誌著美國空軍在遠程打擊能力上的重大突破。

此外，這批轟炸機的製成，也將有助於提高美國空軍的作戰效率。

蘇聯領袖呼籲
國民注重道德

【莫斯科路透電】蘇聯領袖，昨日呼籲國民注重道德。

他並表示，道德是國家的基礎，也是國民素養的體現。

此外，他還呼籲國民，要愛國、愛黨、愛人民，為國家的繁榮與發展而努力。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇 每磅 \$12.99	上海菊花晶買10合亦送一合
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買10合送一合	原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買10合送一合	靚紅棗 每磅 \$1.49

花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)
買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合
還有特多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

有禿髮煩惱？ 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查 *髮質分析由專科醫生負責提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

雲坤洪門 民治黨聯合通告

為通告事：本黨於一九八六年八月十日會議，議決通過組織慈善基金會，專責辦理社會福利事宜。在案，即時生效。凡各黨員未及週知者，請儘快從新註冊及繳交慈善基金拾元，以維權益。至要。

雲哥華民治黨全體黨、社員知照
社長：黃國富
主委：雷民盼

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311

中國 ★ 華東、北京、桂林遊 全程十九天 \$2950 ★ 長江三峽遊 \$3380 ★ 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起	東南亞 ★ 東京、台灣、香港十天遊 \$1599 ★ 泰國曼谷芭提雅十四天 \$1599 ★ 曼谷、星架坡、香港 \$1999	夏威夷機票 \$329 七天遊團 \$469 ★ 賭城 拉斯維加斯 旅行團 李儒 \$279起 ★ 中國、香港聖誕遊 \$1986 ★ 上海來回直航大特價 \$999起
---	---	---

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

中國國際圖書貿易總公司 (國際書局)

徵求1987年長期期刊訂戶

書名	年訂價	書名	年訂價
M204 英語學習	7.25	M85 文物	38.25
M705 足球世界	10.25	M13 考古	40.50
M19 新體育	11.75	M158 大眾醫學	9.75
M230 知識就是力量	10.50	M86 中華醫學雜誌	36.25
M231 現代化	10.20	M221 中藥雜誌	12.25
M293 家用電器	9.00	M140 中醫雜誌	17.00
M174 電子世界	10.00	M186 新中醫	16.25
M159 中國激光	14.75	Q702 中華氣功	4.25
M160 核技術	21.50	BM491 氣功	3.25
M106 無線電	10.50	Q970 氣功與體育	3.75
M269 小叢月報	17.00	M654 氣功與科學	12.00
BM151 收藏	18.50	M701 中華武術	10.25
BM661 花城	17.75	BM733 武術健身	6.00
BM143 書法	17.50	M655 武林	17.00
M767 中國花卉盆景	11.00	IC 中國畫報	17.00
M35 美術	21.75	M252 廣東畫報	41.50
Q505 中國畫報	16.25	M501 解放軍畫報	30.75
M345 中國畫報	11.75	上海畫報	10.00
M377 中國食品	10.50	M39 民族畫報	25.50
BM251 旅遊	6.25	BM497 中國針灸	17.75
M37 建築學報	19.00	羊城晚報 (中英)	70.00
M42 科學(實驗)博覽	12.00	中國建設	13.00
M157 科學畫報	9.75	中國婦女	13.00
M150 國際航空	11.00	中國體育	13.00
M80 地理知識	8.50	中國對外貿易	34.00
M275 航空知識	10.25	中國銀幕	7.00
M128 艦船知識	9.00	英文北京園藝	21.00
M117 象棋	4.50	M92 大眾電影	28.00
M193 北方棋藝	10.75	中國旅遊 (中文)	40.00
M234 集郵	10.50	中國旅遊 (英文)	45.00

加拿大總代理：華僑圖書公司 附設華僑書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1K6
電話：TEL: (604) 681-8531
附註：請認明書名及地址及訂戶自備運費，華僑圖書公司，總發行所北京東黃廟上。

明德託兒所

（特設正兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接洽幼稚園兒童
地址：530 Healey Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service

片打東街七十一號
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

輕歌喚早晨旅遊公司 Fresh Air Tour

日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立鈺專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	塔城	夏威夷
\$898.00	1ST - \$215.00 2ND - \$99.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	SAN FRANCISCO	RENO	HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

